

vèrsia relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol.»

Romania.

«De conformitat amb l'article 8, paràgraf 6, del Protocol complementari contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, l'autoritat central romanesa designada per rebre les sol·licituds d'assistència és el Ministeri d'Obres Públiques, Transports i Habitatge (Blvd Dinicu Golescu n. 38, sector 1, Bucarest, tel. 2232981/fax 2230272).»

Tunísia.

Reserva:

En ratificar el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, que complementa la Convenció de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 15 de novembre de 2000, declara que no es considera vinculat per l'article 20, paràgraf 2, del Protocol, i afirma que les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació del Protocol només es poden sotmetre al Tribunal Internacional de Justícia amb el seu consentiment previ.

Aquest Protocol entra en vigor de manera general i per a Espanya el 28 de gener de 2004, de conformitat amb el que estableix l'article 22.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 25 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Julio Núñez Montesinos.

22594 *CORRECCIÓ d'errada a l'Instrument de ratificació del Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

Havent observat una errada en la publicació del Conveni entre Espanya i Bèlgica tendent a evitar la doble imposició i prevenir l'evasió i el frau fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Brussel·les el 14 de juny de 1995, efectuada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» núm. 159, de 4 de juliol de 2003, i en el suplement en català número 16, d'1 d'agost de 2003, es procedeix a fer-ne la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

Pàgina 2907, a l'article 10.5, on diu: «encara que els dividendes pagats o els beneficiaris no distribuïts», ha de dir: «encara que els dividendes pagats o els beneficis no distribuïts».

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

22595 *BESCANVI de notes pel qual es modifiquen els articles 11, 12 i 13 del Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, fet a Montevideo el 3 de març de 2000. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

Montevideo, 3 de març de 2000.
Excm. Sr. Dr. Didier Opertti Badan.
Ministre de Relacions Exteriors.
Montevideo.

Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència amb referència al Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, en ocasió de proposar la modificació dels seus articles 11, 12 i 13 en els termes acordats durant la reunió de treball mantinguda per les delegacions d'ambdós països el dia 17 de juny de 1999, la redacció del qual, tal com recull l'Acta de la reunió esmentada, és la següent:

Article 11. Els certificats oficials expedits per les autoritats competents de cada país que acreditin nivells educatius complets o estudis parcials corresponents a nivells educatius primari i secundari o mitjà s'han d'acceptar als centres docents de l'altre país.

Article 12. Els títols oficials d'educació superior o que habilitin per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts en qualsevol de les parts, han de ser reconeguts per les autoritats competents de l'altra part, sempre que els títols corresponguin a estudis que tinguin equivalència en la durada dels estudis i/o càrrega horària, així com en les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament respectius. Si s'escau es poden sotmetre a examen en les matèries que faltin per completar l'equivalència.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part contractant confereixi als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics exigits per les legislacions internes per a l'exercici legal de les professions, que en cap cas poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Article 13. Els estudiants uruguaians i espanyols que ingressin als instituts públics d'ensenyament dels països contractants tenen, respecte a matrícula, exàmens i títols, els mateixos drets que els nacionals de l'altre país.

Si els termes esmentats abans tenen la conformitat del Govern de la República Oriental de l'Uruguai, aquesta Carta i la de resposta de Vostra Excel·lència constitueixen un Acord entre els nostres dos governs que entra en vigor en la data de l'última Nota verbal intercanviada entre les parts per la qual es comuniqui el compliment dels seus respectius requisits interns en matèria de tractats internacionals.

Faig propícia l'oportunitat per reiterar a Vostra Excel·lència les seguretats de la meva consideració més alta.

Joaquín María de Arístegui y Petit

Montevideo, 3 de març de 2000.

A Sa Excel·lència Joaquín María de Arístegui y Petit
Ambaixador extraordinari i plenipotenciari del Regne d'Espanya.
Montevideo.

Senyor ambaixador:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència en nom del Govern de la República Oriental de l'Uruguai, a fi de fer referència a la seva Nota del dia de la data, sobre les modificacions proposades als articles 11, 12 i 13 del Tractat d'intercanvi cultural entre l'Uruguai i Espanya, subscrit el 13 de febrer de 1964, en els termes següents:

«Senyor ministre:

Tinc l'honor de dirigir-me a Vostra Excel·lència amb referència al Tractat d'intercanvi cultural entre Espanya i l'Uruguai de 13 de febrer de 1964, en ocasió de proposar la modificació dels seus articles 11, 12 i 13 en els termes acordats durant la reunió de treball mantinguda per les delegacions d'ambdós països el dia 17 de juny de 1999, la redacció del qual, tal com recull l'Acta de la reunió, és la següent:

Article 11. Els certificats oficials expedits per les autoritats competents de cada país que acreditin nivells educatius complets o estudis parcials corresponents a nivells educatius primari i secundari o mitjà han de ser acceptats als centres docents de l'altre país.

Article 12. Els títols oficials d'educació superior o que habilitin per a l'exercici legal d'una professió, obtinguts en qualsevol de les parts, han de ser reconeguts per les autoritats competents de l'altra part, sempre que els títols esmentats corresponguin a estudis que tinguin equivalència en la durada dels estudis i/o càrrega horària, així com en les matèries establertes com a obligatòries en els plans d'ensenyament respectius. Si s'escau es poden sotmetre a examen en les matèries que faltin per completar l'equivalència.

El reconeixement produeix els efectes acadèmics i professionals que cada part contractant confereixi als seus propis títols oficials, sense perjudici del compliment dels requisits no acadèmics exigits per les legislacions internes per a l'exercici legal de les professions, que en cap cas poden suposar discriminació per raó de la nacionalitat o del país d'expedició del títol.

Article 13. Els estudiants uruguaians i espanyols que ingressin als instituts públics d'ensenyament dels països contractants tenen, respecte a matrícula, exàmens i títols, els mateixos drets que els nacionals de l'altre país.

Si els termes esmentats abans tenen la conformitat del Govern de la República Oriental de l'Uruguai, aquesta Carta i la de resposta de Vostra Excel·lència constitueixen un Acord entre els nostres dos governs que entra en vigor en la data de l'última Nota verbal intercanviada entre les parts per la qual es comunicui el compliment dels seus respectius requisits interns en matèria de tractats internacionals.

Faig propícia l'oportunitat, per reiterar a Vostra Excel·lència les seguretats de la meva consideració més alta.»

Sobre aquest particular, tinc l'honor de posar en coneixement de Vostra Excel·lència la conformitat del Govern de la República Oriental de l'Uruguai amb les disposicions transcrits abans, per la qual aquesta Nota i la de Vostra Excel·lència constitueixen un Acord entre els nostres dos governs que entra en vigor en la data de l'última Nota verbal intercanviada entre les parts per la qual es comunicui el compliment dels seus respectius requisits interns en matèria de tractats internacionals.

Faig propícia l'ocasió per reiterar a Vostra Excel·lència les seguretats de la meva consideració més alta.

Aquest Bescanvi de notes va entrar en vigor el 30 d'octubre de 2003, data de l'última Nota verbal encreuada entre les parts que comunicava el compliment dels seus respectius requisits legislatius interns, segons estableixen els seus textos.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 26 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

22596 *ENTRADA EN VIGOR de l'Acord de cooperació científica entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica sobre l'estació de seguiment de la NASA, fet a Madrid el 28 de gener de 2003, l'aplicació provisional del qual va ser publicada en el «Butlletí Oficial de l'Estat» 75, de 28 de març de 2003. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

L'Acord de cooperació científica entre el Regne d'Espanya i els Estats Units d'Amèrica sobre l'estació de seguiment de la NASA, fet a Madrid el 28 de gener de 2003, va entrar en vigor el 17 de novembre de 2003,

data de l'última nota de comunicació de compliment de formalitats internes, segons estableix el seu article 13.

Es fa públic per a coneixement general, i es completa així la inserció efectuada al «Butlletí Oficial de l'Estat» número 75, de 28 de març de 2003.

Madrid, 28 de novembre de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI D'EDUCACIÓ, CULTURA I ESPORT

22599 *REIAL DECRET 1537/2003, de 5 de desembre, pel qual s'estableixen els requisits mínims dels centres que imparteixin ensenyaments escolars de règim general. («BOE» 295, de 10-12-2003.)*

La Llei orgànica 8/1985, de 3 de juliol, reguladora del dret a l'educació, a l'article 14, faculta el Govern per establir per reglament els requisits mínims necessaris per impartir els ensenyaments amb garantia de qualitat.

Així mateix, la mateixa Llei orgànica condiona l'obertura i el funcionament dels centres docents privats a l'autorització administrativa prèvia concedida una vegada complerts els requisits mínims que, d'acord amb l'article 14 de la dita Llei, estableixi el Govern per reglament.

El Reial decret 1004/1991, de 14 de juny, va donar compliment al manament legal i va establir els requisits mínims necessaris per impartir els ensenyaments de règim general establerts a la Llei 1/1990, de 3 d'octubre, d'ordenació general del sistema educatiu.

La promulgació de la Llei orgànica 10/2002, de 23 de desembre, de qualitat de l'educació, i particularment els principis de qualitat del sistema educatiu que recull, fa necessari revisar els requisits establerts al Reial decret esmentat i adequar-los a les modificacions introduïdes en la nova ordenació del sistema educatiu.

Aquesta disposició té per objecte establir els requisits mínims esmentats que garanteixin la qualitat en la impartició dels ensenyaments de règim general i permetin la flexibilitat necessària per adequar l'estructura i l'organització dels centres a les necessitats socials.

En l'elaboració d'aquest Reial decret han estat consultats la comunitats autònomes i el Consell General de Formació Professional, i n'ha emès informe el Consell Escolar de l'Estat.

En virtut d'això, a proposta de la ministra d'Educació, Cultura i Esport, amb l'aprovació prèvia de la ministra d'Administracions Públiques, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 5 de desembre de 2003,

DISPOSO:

CAPÍTOL I

Disposicions de caràcter general

Article 1. *Requisits mínims dels centres que imparteixin ensenyaments escolars de règim general.*

Els centres docents que imparteixin ensenyaments escolars de règim general han de complir els requisits mínims de titulació acadèmica del professorat, relació numèrica alumne-professor, instal·lacions docents i esportives i nombre de llocs escolars que estableix aquest Reial decret.